



D KÜCHEN-WAAGE Gebrauchsanleitung  
 GB KITCHEN SCALE Instructions for use  
 F BALANCE DE CUISINE Instructions d'utilisation  
 E BÁSCULA DE COCINA Instrucciones de uso  
 I BILANCIA DA CUCINA Istruzioni per l'uso  
 GR ΖΥΓΑΡΙΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ Οδηγίες χρήσης  
 RUС КУХОННЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению  
 PL WAGA KUCHENNA Instrukcja obsługi  
 NL KEUKENWEEGSCHAAL Gebruikershandleiding

Hans Dinslage GmbH  
 Riedlinger Straße 28  
 88524 Uttenweiler, Germany  
 Tel.: +49 7374 / 915766  
 www.korona-net.de

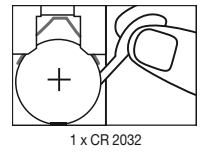


### 1. Inbetriebnahme

- GB Commissioning
- F Mise en service
- E Puesta en marcha

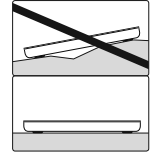
- PL Messa in funzione
- GR Έναρξη λειτουργίας
- RU Ввод в эксплуатацию

- PL Uruchomienie
- NL Ingebruikname



- DB Batterie einlegen oder Isolierschutzstreifen entfernen.
- GR Insert batteries or remove insulating strip.
- F Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante.
- E Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento.
- PL Inserire le batterie o rimuovere la linguetta di protezione.

- GR Τοποθετήστε τη μπαταρία ή αφαιρέστε την προστατευτική ταινία μόνωσης.
- RU Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полосу.
- PL Włóżyc baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny.
- NL Plaats de batterij of verwijder de isolatieband.



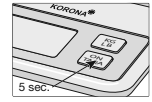
- DB Waage auf einen ebenen und festen Untergrund stellen.
- GR Place the scale on a secure, flat surface.
- F Posez la balance sur un sol plat et dur.
- E Colocar la báscula sobre una superficie plana y estable.
- PL Pozitionare la bilancia su un fondo piano e solido.

- GR Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- RU Установить весы на прочную ровную поверхность.
- PL Ustawić wagę na twardym i płaskim podłożu.
- NL Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.



- DB Einheit einstellen.
- GR Adjusting the unit.
- F Régler l'unité.
- E Ajustar la unidad.
- PL Impostazione dell'unità.

- GR Ρυθμίστε τη μονάδα.
- RU Установите единицу измерения.
- PL Ustawianie jednostki.
- NL Stel de eenheid in.



- DB Waage ausschalten.
- GR Turn off scale.
- F Éteindre la balance.
- E Desconectar la báscula.
- PL Spegnera la bilancia.

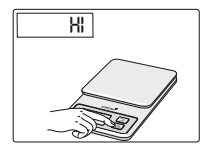
- GR θέστε τη ζυγαριά εκτός λειτουργίας.
- RU Выключить весы.
- PL Wyłączyć wagę.
- NL Weegschaal uitschakelen.

### 2. Wiegen

- GB Weighing
- F Pesée
- E Pesado

- PL Pesatura
- GR Ζύγιση
- RU Взвешивание

- PL Ważenie
- NL Wegen



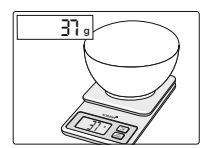
- DB Waage einschalten, abwarten.
- GR Switch on the scale and wait.
- F Mise en marche de la balance, veuillez patienter.
- E Conectar la báscula, esperar.
- PL Accendere la bilancia e attendere.

- GR Θέστε τη ζυγαριά σε λειτουργία, περιμένετε.
- RU Включите весы, подождите.
- PL Włącz wagę i poszekaż.
- NL Schakel de weegschaal in en wacht even.



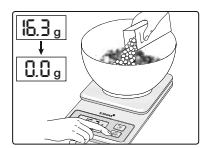
- DB Wiegegut auflegen.
- GR Place the material to be weighed on the scale.
- F Déposer le produit à peser.
- E Colocar los ingredientes a pesar.
- PL Pozitionare il prodotto da pesare.
- GR Τοποθετήστε το ζυγιζόμενο είδος.
- RU Положите груз.

- PL Nalóż ważony towar.
- NL Het te wegen materiaal plaatsen.



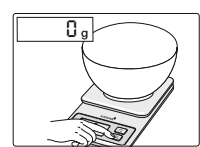
- DB Gefäß aufstellen.
- GR Position the container.
- F Installer le récipient.
- E Colocar el recipiente.
- PL Pozitionare il recipiente.
- GR Τοποθετήστε το σκεύος.
- RU Установите чашу.

- PL Ustaw naczynie.
- NL Plaats de bak.



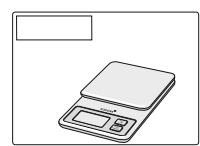
- DB Zuwiegen weiterer Zutaten – erneut tarieren.
- GR To weigh additional ingredients, tare again.
- F Pesée d'autres ingrédients – nouvelle tare.
- E Pesar los demás ingredientes; volver a tarar.
- PL Taratura di ulteriori ingredienti; tarare nuovamente.

- GR Εύρεση απόβαρου περισσότερων συστατικών – ρυθμίστε πάλι το απόβαρο.
- RU Довешивание остальных компонентов – снова тарировать.
- PL Doważanie kolejnych składników – ponownie wytarować wagę.
- NL Het wegen van andere ingrediënten – opnieuw tareren.



- DB Trieren.
- GR Tare the scale.
- F Tarer.
- E Equilibrar.
- PL Esegueire la taratura.
- GR Ρυθμίστε το απόβαρο.
- RU Тарировать.

- PL Wytaruj.
- NL Tarreren.



- DB Automatische Abschaltfunktion.
- GR Automatic switch-off function.
- F Fonction d'extinction automatique.
- E Función de apagado automático.
- PL Funzione di spegnimento automatico.

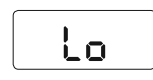
- GR Αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης.
- RU Весы выключатся автоматически.
- PL Funkcja automatycznego wyłączenia.
- NL Automatische uitschakelfunctie.

### 3. Fehlermeldungen

- GB Error messages
- F Messages d'erreur
- E Avisos de errores

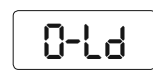
- PL Messaggi di errore
- GR Μηνύματα σφαλμάτων
- RU Сообщения об ошибках

- PL Komunikaty błędów
- NL Foutmeldingen



- DB Batterie leer.
- GR Empty battery.
- F Batterie vide.
- E Pilas agotadas.
- PL Batterie esausta.

- GR Η μπαταρία είναι άδεια.
- RU Батареяка разряжена.
- PL Zużyta bateria.
- NL Batterij leeg.



- DB Maximale Tragkraft (3 kg, 6 lb : 9.8 oz) überschritten.
- GR Maximum weighing (3 kg, 6 lb : 9.8 oz) capacity exceeded.
- F Poids maximal (3 kg, 6 lb : 9.8 oz) dépassé.
- E Capacidad de carga máxima (3 kg, 6 lb : 9.8 oz) superada.

- PL Superamento della portata massima (3 kg, 6 lb : 9.8 oz).
- GR Υπερβαση ανώτατου ορίου αντοχής (3 kg, 6 lb : 9.8 oz).
- RU Превышен максимальный вес (3 kg, 6 lb : 9.8 oz).
- PL Przekroczone maksymalna (3 kg, 6 lb : 9.8 oz) nośność.
- NL Maximale draagkracht (3 kg, 6 lb : 9.8 oz) overschreden.

### Wichtige Hinweise

- Belastbarkeit beträgt max. 3 kg (6 lb : 9.8 oz), Einteilung 1 g (0.2 oz).
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder Händlern durchgeführt werden.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

**Garantie**  
 Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
  - für Verschleissteile,
  - für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
  - bei Eigenverschulden des Kunden.
- Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## Important instructions

- Max. capacity 3 kg (6 lb : 9.8 oz), Graduation 1 g (0.2 oz).
- Protect your personal scale from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. Note: Batteries containing substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.



## Indicaciones importantes

- La capacidad de carga es de máx. 3 kg (6 lb : 9.8 oz), Precisión 1 g (0,2 oz).
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Limpieza: La balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.

Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos.

Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.

Sir vase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC - WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## Remarques importantes

- Résistance jusqu'à 3 kg (6 lb : 9.8 oz), Graduation 1 g (0,2 oz).
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.

Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers.

Remarque : Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE - WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## Avvertenze importanti

- Portata max. 3 kg (6 lb : 9.8 oz), Graduazione 1 g (0,2 oz).
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e pressioni a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, né lavarla sotto l'acqua corrente.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.

Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico. Nota: Sulle batterie contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.



## Σημαντικές υποδείξεις

- Η μέγ. αντοχή είναι 3 kg (6 lb : 9.8 oz), Διαίρεση 1 g (0,2 oz).
- τη ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρες, καλοριφέρ).
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ακρίβεια της ζυγαριάς μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία (π.χ. κινητά τηλέφωνα).
- Η ζυγαριά δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.

Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σηματοδοτημένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά. Υπόδειξη: Το σύμβολο αυτό υπάρχει επάνω σε μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες: Pb = η μπαταρία περιέχει μόλυβδο, Cd = η μπαταρία περιέχει κάδμιο, Hg = η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.



Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



## Важные указания

- Максимальная нагрузка составляет 3 кг (6 lb : 9.8 oz), Цена деления 1 г (0,2 oz).
- Весы следует беречь от сотрясаний, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой. Чашу, поставляемую в комплекте с весами, можно мыть в посудомоечной машине.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону. Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC „Старые электроприборы и электрооборудование“ (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment).



Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.

## Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
  - на быстрознашивающиеся части (батарейки)
  - на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
  - на случаи собственной вины покупателя.
- Товар не подлежит обязательной сертификации
- Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет
- Фирма изготовитель: Бојрер Гмбх,



Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТД 88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп. 2

Тел(факс) 495-658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## Ważne wskazówki

- Maksymalne obciążenie wynosi 3 kg (6 lb : 9.8 oz), Dokładność 1 g (0,2 oz).
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając do sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgodnie z zobowiązaniem ustawowym. Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.



Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



## Belangrijke aanwijzingen

- De maximale belasting is 3 kg (6 lb : 9.8 oz), Verdeling van 1 g (0,2 oz).
- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuur-schommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- De nauwkeurigheid van de weegschaal kan door sterke elektromagnetische velden (bijv. mobiele telefoons) nadelig worden beïnvloed.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdiens of door een erkende handelaar.

Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektrozaak. Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.



Houdt u bij het afhandelen van materiaal aan de plaatselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch en elektronisch afval - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.





P **BALANÇA DE VIDRO** Instruções de utilização  
 TR **MUTFAK TERAZISI** Kullanım kılavuzu  
 DK **KJØKKENVEKT** Brugsanvisning  
 S **KÖKSVÄG** Bruksanvisning  
 FIN **KEITTIÖVAAKA** Käyttöohje  
 CZ **KUCHYŇSKÁ VÁHÁ** Návod k použití  
 SLO **KUHINJSKA TEHTNICA** Navodila za uporabo  
 H **KONYHAI MÉRLE** Használati útmutató

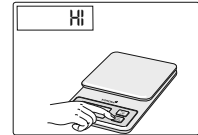
Hans Dinslage GmbH  
 Riedlinger Straße 28  
 88524 Uttenweiler, Germany  
 Tel.: +49 7374 / 915766  
 www.korona-net.de



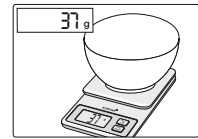
P Pesar  
 TR Tartma  
 DK Vejning

S Vågning  
 FIN Punnitus  
 CZ Vážení

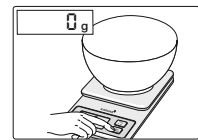
SD Tehtanje  
 H Mérés



P Ligar a balança e esperar.  
 TR Teraziyi açınız, bekleyiniz.  
 DK Tænd for vægten, og vent.  
 S Tænd för vägten, och vänt.  
 FIN Kytke vaakaan virta, odota.  
 CZ Zapněte váhu, chvíli počkejte.  
 SD Vkiopite tehtnico, počakajte.  
 H Kapcsolja be a mérleget, és várjon.



P Colocar o recipiente.  
 TR Kabi üzerine koyma.  
 DK Sæt skålen på.  
 S Ställ skålen på vågen.  
 FIN Aseta astia paikalleen.  
 CZ Osadte nádobu.  
 SD Postavite posodo.  
 H Állítsa fel az edényt.



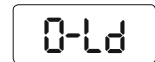
P Tarar.  
 TR Darasını alma.  
 DK Tarer.  
 S Tarera.  
 FIN Taaraa.  
 CZ Proveďte vyvážení.  
 SD Tarirajte.  
 H Tárázás.

P Mensagens de erro  
 TR Hata mesajları  
 DK Fejlmeldinger

S Felmeddelanden  
 FIN Virheilmoitukset  
 CZ Chybová hlášení



P Bateria descarregada.  
 TR Pil boş.  
 DK Batteri tomt.  
 S Batteri tomt.



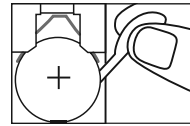
P Capacidade de carga máxima (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) ultrapassada.  
 TR Maksimum taşıma kapasitesinin (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) üzerine çıktınız.  
 DK Maksimal bærekraft (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) overskredet.  
 S Maximal kapacitet (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) överskriden.

SD Javljene napake  
 H Hibajelzések

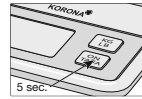
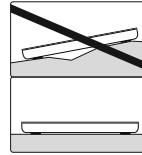
FIN Paristo tyhjä.  
 CZ Vybité baterie.  
 SD Bateriajski vložki so prazni.  
 H Lemerült az elem.

FIN Maksimipaino (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) ylittyy.  
 CZ Překročení maximální nosnosti (3 kg, 6 lb : 9,8 oz).  
 SD Prekoračena je maksimalna nosilnost (3 kg, 6 lb : 9,8 oz).  
 H Túllépte a maximális teherbírást (3 kg, 6 lb : 9,8 oz).

P Colocação em funcionamento  
 TR İlk çalıştırma



1 x CR 2032



DK Idrifttagning  
 S Idrifttagning  
 FIN Käyttöönotto

P Colocar a pilha ou retirar a fita de isolamento.  
 TR Pili takın veya izole koruma bandını çıkartın.  
 DK Indsæt batteri eller fjern isoleringsstrimmel.  
 S Lägg in batteriet eller ta bort skyddsremsorna.  
 SD Aseta paristo paikalleen ja poista eristysuojanauha.

P Colocar a balança sobre um piso nivelado e firme.  
 TR Teraziyi düz ve sağlam bir yüzey üzerine koyun.  
 DK Stil vægten på et jævnt og fast underlag.  
 S Ställ vågen på ett plant och fast underlag.

P Definir a unidade de medida.  
 TR Birimi ayarlama.  
 DK Indstilling af enhed.  
 S Ställ in enheten.

P Desligar a balança.  
 TR Teraziyi kapatın.  
 DK Sluk for vægten.  
 S Stänga av vågen.  
 FIN Katkaise vaa'asta virta.

CZ Uvedení do provozu  
 SD Prvi vklop  
 H Üzembevétele

P Vložte baterii nebo odstraňte izolační proužek.  
 TR Vstavite baterijo ali odstranite izolirni zaščitni trak.  
 DK Helyezze be az elemet, vagy távolítsa el a szigetelőcsíkot.

P Aseta vaaka tasaiselle ja tukevalle alustalle.  
 CZ Postavte váhu na pevný a rovný podklad.  
 SD Tehtnico postavite na ravno in čvrsto podlago.  
 H Állítsa a mérleget vízszintes és szilárd felületre.

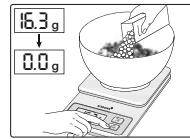
P Aseta yksikkö.  
 CZ Nastavení jednotky.  
 SD Nastavite enoto.  
 H Az egység beállítás.

CZ Váhu vypnout.  
 SD Izklopite tehtnico.  
 H Kapcsolja ki a mérleget.



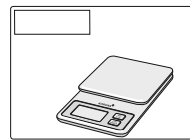
P Colocar o produto que pretende pesar.  
 TR Tartılacak nesneyi koyma.  
 DK Læg genstanden, der skal vejes, på.  
 S Lägg på det som ska vägas.  
 FIN Lisää astiaan punnittava tuote.  
 CZ Položte vážené zboží.

SD Postavite blago, ki ga boste tehtali.  
 H Tegye fel a mérendő anyagot.



P Dosear mais ingredientes – tarar de novo.  
 TR Diğer malzemeleri eklediğinizde yeniden darasını alın.  
 DK Vejning af yderligere ingredienser – tarer igen.  
 S Vågning av ytterligare ingredienser – tarera på nytt.

FIN Muiden ainesten taaraus – uudelleen taaraus.  
 CZ Přivázování dalších přísad – znovu váhu vyvažte.  
 SD Tehtanje ostalih dodatkov – ponovno tarirajte.  
 H További adalékok hozzáérése – tárazzon újra.



≈ 120 sec.

P Desligamento automático.  
 TR Otomatik kapatma işlevi.  
 DK Automatisk slukkefunktion.  
 S Autmatisk frånkopplingsfunktion.  
 FIN Automaattinen katkaisutoiminto.  
 CZ Funkce automatického vypnutí.  
 SD Samodejna funkcija izklopa.  
 H Automatikus kikapcsolási funkció.

### Notas importantes

- A capacidade de carga máx. é de 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Divisão mínima: 1 g (0,2 oz).
- A balança deve ser protegida contra choques, a humidade, o pó, produtos químicos, fortes oscilações de temperatura e fontes de calor na sua proximidade (fogões, aquecimentos).
- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente.
- A precisão da balança pode ser afectada por fortes campos electromagnéticos (por exemplo, telemóveis).
- A balança não se destina ao uso comercial.
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente ou pelos comerciantes autorizados.

Para dar o tratamento ecológico correcto às pilhas e aos acumuladores gastos ou totalmente descarregados, estes devem ser introduzidos nos respectivos recipientes identificados para o efeito ou entregues nos locais de recepção de resíduos especiais ou numa loja de electrodomésticos. Indicação: Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas: Pb = a pilha contém chumbo, Cd = a pilha contém cádmio, Hg = a pilha contém mercúrio.



Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



## Önemli bilgiler

- Yükleme kapasitesi maks. 3 kg (6 lb:9,8 oz), Ölçeklendirme 1 g (0,2 oz).
- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık değişimliklerine ve ısı kaynaklarına (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyle temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- Terazinin hassasiyeti, güçlü elektro manyetik alanlardan (örneğin mobil telefonlardan) etkilenebilir.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıma uygun değildir.
- Onarımlar ancak Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.

Kullanılmış ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir. Not: Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde flu ifaretler vardır: Pb = Pilkursun ihtiva eder, Cd = Pilkursun kadmiyum ihtiva eder, Hg = Pil crva ihtiva eder.



Lützen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE' nin (Waste Electrical and Electronic Equipment – Atik elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olmasi halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## Vigtige anvisninger

- Bæreevnen er maks. 3 kg (6 lb:9,8 oz), Inddeling 1 g (0,2 oz).
- Beskylt vægten mod stød, fugt, støv, kemikalier, stærke temperaturudsving og placér den ikke for tæt på varmekilder (ovne, radiatorer).
- Rengöring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand.
- Vægtens præcision kan påvirkes af kraftige elektromagnetiske felter (f.eks. fra mobiltelefoner).
- Vægten er ikke beregnet til erhvervs mæssig brug.
- Reparationer må kun udføres kundeservice eller af autoriserede forhandlere.

De brugte, helt afladede alm. eller genopladelige batterier skal afleveres på den kommunale genbrugsstation eller i de batteribokse, der findes i butikker og supermarkeder. Bemærk: Miljøfarlige batterier er mærket på følgende måde: Pb = batteriet indeholder bly, Cd = batteriet indeholder kadmiium, Hg = batteriet indeholder kviksølv.



Følg de lokale forskrifter ved bortskaffelse af materialerne. Bortskaf apparatet i henhold til direktivet om brugt elektrisk og elektronisk udstyr 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de relevante kommunale myndigheder.



## Viktiga anvisningar

- Kapacitet max. 3 kg (6 lb:9,8 oz), Noggrannhet 1 g (0,2 oz).
- Skydda vägen mot stöt, fukt, damm, kemikalier, stora temperaturskillnader och värmekällor, som sitter för nära (ugnar, element).
- Rengöring: Rengör vägen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Sänk aldrig ner vägen i vatten.
- Vägens mät noggrannhet kan påverkas av starka elektromagnetiska fält (t.ex. mobiltelefoner).
- Vägen är inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Vägen får endast repareras av kundservice eller av auktoriserade försäljare.

De använda, helt oladdade batterierna och ackumulatörer skall kastas i speciella uppsamlingsbehållare, lämnas till riskavfallshantering eller till el handeln. Observera: Miljöfarliga batterier är märkta på följande sätt: Pb = batteriet innehåller bly, Cd = batteriet innehåller kadmiium, Hg = batteriet innehåller kvicksilver.



Följ de lokala föreskrifterna för avfallshantering av de ingående materialen. Kassera apparaten i enlighet med direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Eventuella frågor riktas till den kommunala myndighet som ansvarar för frågor rörande avfallshantering.



## Tärkeitä ohjeita

- Kantavuus enintään 3 kg (6 lb:9,8 oz), Näyttöväli 1 g (0,2 oz).
- Suojaa vaaka iskulta, kosteudelta, pölyltä, kemikali-oilta, voimakkaita lämpötilan vaihteluilta ja liian lähellä olevilta lämmönlähteiltä (uunit, lämmityslaitteet).
- Puhdistus: Voit puhdistaa vaa'an kostetulla liinalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuhteluainetta. Älä koskaan upota vaakaa veteen. Älä koskaan huuhtele vaakaa juoksevan veden alla.
- Voimakkaat sähkömagneettiset kentät (esim. matkapuhelimet) voivat häiritä vaa'an tarkkuutta.
- Vaaka ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.
- Vain asiakaspalvelu tai vaiutettu myyjä saa korjata vaa'an.

Kuluneet paristot eivät kuulu talousjätteeseen. Hävitä paristot lainmukaisesti sähköalan liikkeen tai paikallisen ongelmajätteen keräilypiesteen kautta. Huomautus: Nämä merkit löydät vahingollisia aineita sisältävistä paristoista: Pb = paristo sisältää lyijyä, Cd = paristo sisältää kadmiiumia, Hg = paristo sisältää elohopeaa.



Noudata materiaalien hävittämistä koskevia paikallisia määräyksiä. Hävitä laite sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.



## Důležitá upozornění

- Zátěžitost je max. 3 kg (6 lb:9,8 oz), Dělení 1 g (0,2 oz).
- Měli byste váhy chránit před nárazy, vlhkostí, prachem, chemikáliemi, silnými výkyvy teplot a neskladovat je v blízkosti tepelných zdrojů (sporák, topení).
- Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navhčeného hadříku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponožte váhy do vody. Nikdy je také neoplachujte pod tekoucí vodou.
- Přesnost vah může být zhoršena silnými elektromagnetickými poli (např. mobilní telefony).
- Váhy nejsou určené pro komerční použití.
- Opravy může vykonávat pouze zákaznický servis nebo autorizovaní prodejci.

Vypotřebované baterie nepatří do domácího odpadu. Odevzdejte je v prodejní elektro nebo na příslušné sběrné místo. Tato povinnost je stanovena zákonem. Upozornění: Tyto znaky najdete na bateriích obsahujících škodlivé látky: Pb = baterie obsahuje olovo, Cd = baterie obsahuje kadmiium, Hg = baterie obsahuje rtuť.



Při likvidaci materiálů dodržujte místní předpisy. Likvidaci přístroje provádějte v souladu se směnicí o elektrických a elektronických starých přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). V případě dotazu se obraťte na příslušný komunální úřad, kompetentní ve věci likvidace odpadů.



## Pomembni napotki

- Maksimalna obremenitev znaša 3 kg (6 lb:9,8 oz), Razdelitev 1 g (0,2 oz).
- Zaščitite tehtnico pred udarci, vlažnostjo, prahom, kemikalijam, večjim temperaturnim spremembam in bližine grelnih teles (peč, radiatorji).
- Čiščenje: Tehtnico lahko očistite z vlažno krpo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potaplajte tehtnice v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo.
- Na točnost tehtnice lahko vpliva močno magnetno polje (npr. mobilni telefon).
- Tehtnica ni predvidena za uporabo v industriji.
- Popravila lahko izvajajo samo v servisu, ali pooblaščenemu servisu.

Izrabljene baterije ne sodijo v kuhinjske odpadke. Odstranite jih tako, da jih odnesete v elektrotrgovino ali na ustrezno zbirališče izrabljenih baterij! Zakonsko ste obvezani, da upoštevate te predpise! Napotek: Ta znak se nahaja na baterijah, ki vsebujejo škodljive snovi: Pb = baterija vsebuje svinec, Cd = baterija vsebuje kadmiij, Hg = baterija vsebuje živo srebro.



Upoštevajte nacionalne predpise za odstranjevanje materialov. Aparat odstranite v skladu z Direktivo o električnih in elektronskih odpadnih napravah 2002/96/ES-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Če imate vprašanja, se obrnite na komunalni organ, ki je pristojen za odstranjevanje odpadkov.



## Fontos adatok

- Terhelhetőség max. 3 kg (6 lb:9,8 oz), Dokladnosť 1 g (0,2 oz).
- A mérleget óvni kell az ütéstől, nedvességtől, portól, vegyszerektől, erős hőmérséklet ingadozásoktól és a túl közeli hőforrásoktól (kályhák, fűtőtestek).
- Tisztítás: a mérleget egy megnedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószer vigyen fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó víz alatt!
- A mérleg pontosságát károsan befolyásolhatják az elektromágneses mezők (pl. a mobiltelefonok).
- A mérleget nem ipari használatra tervezték.
- A javítások csak a kijelölt szakszervizben, vagy az arra jogosult kereskedőknél végezhetők el.

A használt elemek nem tartoznak a házi szemétkbe. Adja le azokat egy elektromos szaküzletben, vagy a helyi hasznosanyag-gyűjtő helyen, mert ezeket az átvételre törvény kötelezi. Jelölések: Ezeket a jeleket találja a káros anyagokat tartalmazó elemeken: Pb = az elem ómot tartalmaz, Cd = Az elem kadmiiumot tartalmaz, Hg = az elem higant tartalmaz.



Az anyagok ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat! A készülék ártalmatlanításáról gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EK – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) irányelv szerint. További felvilágosítás érdekében forduljon a hulladékkezelésért felelős helyi hatóságához!

